

به نام خدا

« سوالات آزمون داوری کومپته »

(لازم الاجرا از تاریخ ۱ ژانویه ۲۰۱۹)

شورای داوران فدراسیون کاراته جمهوری اسلامی ایران

1. The combined size of the competition area and the safety area is eight metres by eight metres.

۱. اندازه محوطه مسابقه و ایمنی آن هشت متر در هشت متر می باشد.

2. The national flag or emblem of the contestant's country may be worn on the left breast of the karate-gi jacket provided it does not exceed an overall size of 8cm by 12cm.

۲. پرچم یا نشان ملی کشور شرکت کنندگان در مسابقات بر روی سینه سمت چپ لباس کاراته (گی) قرار میگیرد و نباید اندازه آن از ۸ در ۱۲ سانتی متر بیشتر باشد.

3. The karate-gi jacket must be more than three-quarters thigh length.

۳. پیراهن لباس کاراته گی باید بیش از سه چهارم طول ران پا باشد.

4. The karate-gi trousers must cover at least two-thirds of the shin.

۴. شلوار کاراته باید حداقل دو سوم ساق پا را بپوشاند.

5. The karate-gi jacket sleeve must be no longer than the bend of the wrist.

۵. آستین های لباس کاراته (گی) نباید بلندتر از مچ دست باشند.

6. If a contestant's karate-gi jacket sleeves are too long and a suitable replacement cannot be found in time the Referee can allow him to turn them up on the inside.

۶. اگر آستین های لباس کاراته (گی) شرکت کننده بلندتر از استاندارد بوده و لباس جایگزین مناسبی در زمان معین شده در دسترس نباشد، داور میتواند به وی اجازه دهد که آستینهای خود را به داخل تا بزند.

7. Competitors may wear 1 or 2 discreet rubber band or pony tail retainer in their hair. Ribbons, beads and other decorations are prohibited.

۷. ورزشکاران می توانند از ۱ یا ۲ نوار کشی موی خود را دم اسبی ببندند و استفاده از روبان، گیره ی مو، سنجاق و یاهرگونه زیور آلات ممنوع می باشد.

8. Earrings are allowed if they are covered with tape.

۸. استفاده از گوشواره در صورتی بلامانع است که با نوار چسب پوشیده باشد.

9. Metallic teeth (dental) braces may be worn at the contestant's own risk if approved by the Referee and the Official Doctor.

۹. در صورت اجازه داور و پزشک متخصص مورد تأیید، عواقب استفاده از سیم دندان فلزی (ارتودنسی) بر عهده خود مسابقه دهنده می باشد.

10. Contestants must bow properly to each other at the start and end of the bout.

۱۰. بازیکنان در ابتدا و پایان مسابقه باید به هم ادای احترام رسمی کنند.

11. The coach may change the team fighting order during a round.

۱۱. مربی می تواند ارنج مبارزه را در هنگام مسابقه تغییر دهد.

12. If a contestant is injured in an individual match the coach can enter a replacement if he notifies the Organising Commission first.

۱۲. در صورتی که ورزشکاری در حین مسابقه انفرادی آسیب ببیند، مربی او با آگاه کردن کمیته برگزاری اجازه دارد فرد جایگزین را وارد مسابقات کند.

13. If two teams have the same number of victories, the next consideration in deciding the winner, is to count the points, taking both winning and losing fights into account.

۱۳. اگر دو تیم تعداد بردهای برابری داشته باشند، برای تعیین برنده باید با در نظر گرفتن تمامی مبارزات برد و باخت، امتیازات دو تیم محاسبه شود.

14. If two teams have the same number of victories and points, a deciding bout will be held.

۱۴. اگر دو تیم بردهای برابر و امتیازات یکسان کسب کرده باشند، مسابقه اضافی برای تعیین برنده برگزار می شود.

15. If a contestant comes into the area inappropriately dressed, he/she will not be immediately disqualified.

۱۵. اگر مسابقه دهنده با لباس نامناسب داخل محوطه مسابقه شود، او بلافاصله حذف نمیشود.

16. Disqualification by Kiken means that the contestants are disqualified from that category.

۱۶. حذف کردن از طریق کیکن به این معناست که مسابقه دهنده از آن رده حذف میشود..

17. The coach shall at all times during the tournament display official identification.

۱۷. مربی تیم باید در تمامی طول مسابقات کارت شناسایی رسمی مسابقات را نمایش دهد.

18. Senior Male bouts are three minutes, and Women, Cadets, and Juniors, two minutes.

۱۸. مدت زمان مسابقه بزرگسالان برای آقایان سه دقیقه، و برای بانوان و جوانان دو دقیقه می باشد.

19. Senior individual Male bouts for medals are three minutes and for Female two minutes.

۱۹. مسابقات نهایی بزرگسالان در دور مدال برای آقایان سه دقیقه و برای بانوان دو دقیقه می باشد.

شورای داوران فدراسیون کاراته جمهوری اسلامی ایران

Referee Commission of Islamic Republic of Iran Karate Federation

20. Under 21 years Male bouts are always three minutes and for Female two minutes.

۲۰. مسابقات نهایی در مورد افراد زیر ۲۱ سال همیشه برای آقایان سه دقیقه و برای بانوان دو دقیقه می باشد.

21. A competitor does not need to change the jacket if ties are torn off during the match.

۲۱. اگر بند های لباس در حین مسابقه پاره شد مسابقه دهنده احتیاجی ندارد که لباس را عوض کند.

22. A Jodan kick slightly deficient in Zanshin may be given Ippon because it is considered to be a technically difficult technique.

۲۲. اگر هوشیاری (زانشین) در ضربه پای جودان کمی از بین برود، می توان امتیاز ایپون را به آن داد چرا که فن دشواری به حساب می آید.

23. A fast combination of Chudan Geri and Tsuki each of which score in their own right will be given Ippon.

۲۳. به ترکیب سریع ضربات چودان گری و زوکی که هر کدام امتیاز آور باشند، ایپون داده می شوند.

24. In Senior matches a light “glove touch” to the throat need no result in a warning or penalty provided there is no actual injury.

۲۴. در مسابقات بزرگسالان در صورتی که دستکش به آرامی به گلوئی حریف برخورد کند و آسیبی وارد نسازد، نیازی به اخطار و جریمه نیست.

25. A kick in the groin will not result in a penalty provided the offender did not do it intentionally.

۲۵. ضربه به بیضه در صورتی که عمدی نباشد، نیازی به اخطار و جریمه ندارد.

26. Category 1 and Category 2 penalties do not cross-accumulate.

۲۶. جریمه های کاتاگوری ۱ و ۲ با یکدیگر جمع نمی شوند.

27. If Senshu is withdrawn when it is less than 15 seconds left of the bout, no further Senshu can be awarded to either competitor.

۲۷. اگر سنشو در زمانی که کمتر از ۱۵ ثانیه به اتمام مسابقه باقی مانده باشد پاک شود؛ سنشو به هیچ یک از آنها داده نمیشود.

28. Should a competitor that has been awarded Senshu receives a Category 2 warning for avoiding combat when there is less then 15 seconds left of the bout – the competitor will automatically forfeit this advantage.

۲۸. زمانی که کمتر از ۱۵ ثانیه به اتمام مسابقه باقی مانده باشد و ورزشکاری که اخطار کاتاگوری ۲ برای اجتناب از مبارزه را دریافت میکند در صورتی که سنشو داشته باشد - آن ورزشکار به صورت اتوماتیک این مزیت را از دست می دهد.

29. Category 1 Keikoku is normally given when the contestant's potential for winning is slightly diminished by the opponent's foul.

۲۹. کیکوکو معمولاً زمانی داده می شود که احتمال برد شرکت کننده در مسابقه با اعمال خطا توسط حریف کمی پایین آید.

30. Category 1 Hansoku-Chui may be imposed directly.

۳۰. هانسوکوچوی از کاتاگوری ۱، می تواند مستقیماً اعمال (داده) شود.

31. Hansoku-Chui is given when the contestant's potential for winning has been seriously reduced by the opponent's foul.

۳۱. هانسوکو- چویی زمانی به شرکت کننده داده می شود که احتمال برد حریف به دلیل خطای او کاملاً پایین آید.

32. In order to take away Senshu, the referee must first show the sign for the applicable warning followed by the sign for Senshu and then the sign of annulment (Torimasen) to solicit the support of the judges.

۳۲. به منظور حذف سنشو، داور ابتدا باید علامت مناسب اخطار سنشو را نشان داده، سپس نظر قضات را جلب و بوسیله توری ماسن آن را ابطال نماید.

33. Chukoku, Keikoku and Hansoku-Chui are warnings.

۳۳. چوکوکو، کیکوکو و هانسوکو- چویی اخطار به حساب می آیند.

34. Hansoku is imposed for serious rules infractions.

۳۴. هانسوکو برای نقض جدی قوانین داده می شود.

35. Shikkaku can only be imposed after a warning has been given.

۳۵. شیکاکو تنها زمانی داده می شود که قبل از آن حریف اخطاری را دریافت کرده باشد.

36. If a contestant acts maliciously, Shikkaku and not Hansoku is the correct penalty.

۳۶. اگر شرکت کننده ای از روی سوء نیت حرکتی ناپسند را مرتکب شود، شیکاکو، و نه هانسوکو، جریمه مناسب می باشد.

37. If a contestant acts maliciously, Hansoku is the correct penalty.

۳۷. اگر شرکت کننده ای از روی سوء نیت حرکتی ناپسند را مرتکب شود، هانسوکو جریمه ی مناسب می باشد.

38. A competitor can be given Shikkaku if the behaviour of the coach or non-combatant members of the contestant's delegation is considered to harm the prestige and honour of Karate-do.

۳۸. در صورتی که رفتار مربی و یا اعضای هیئت همراه شرکت کننده در مسابقه به اعتبار و پرستیژ ورزش کاراته لطمه بزنند می توان شرکت کننده آن تیم را شیکاکو کرد.

39. A public announcement of Shikkaku must be made.

۳۹. در دادن اخطار شیکاکو، باید اعلام عمومی نیز انجام شود.

40. Competitors who feign injury will be subject to the strongest penalties, up to and including suspension for life for repeated offences.

۴۰. مسابقه دهندگانی که تظاهر به آسیب دیدگی می کنند به شدت جریمه می شوند و در صورت تکرار، ممکن است مادام العمر از مسابقات محروم شوند.

41. There are five criteria to be met in determining a score.

۴۱. برای ارزیابی امتیاز پنج شرط الزامی می باشد.

42. In case of Shikkaku, the Referee Commission whom in turn will submit their report to the EC in the event that they deem further sanction is warranted.

۴۲. در مواقع شیکاکو، شورای داوران گزارش را به کمیته اجرایی (EC) جهت تایید و یا افزایش مدت محرومیت ارسال میکنند.

43. If two Judges signal Ippon for Aka, and the other two Ippon for Ao, the Referee will give both scores.

۴۳. اگر دو قاضی برای کمر بند قرمز ایپون در نظر گرفته و اعلام کنند، و دو قاضی دیگر ایپون برای کمر بند آبی اعلام کنند، داور وسط امتیاز هر دو ورزشکار را باید بدهد.

44. If after Yame, three Judges do not signal and the fourth Judge signals Ippon for Ao the Referee will give the score.

۴۴. اگر بعد از اعلام یامه (Yame)، یک قاضی از چهار قاضی ایپون را برای کمر بند آبی نشان بدهند، داور وسط امتیاز را خواهد داد.

45. It is not possible to give a warning for excessive contact then give another warning of the same degree for a second instance of excessive contact.

۴۵. این درست نیست که برای ضربه تماس بیش از حد اخطار داده شود و سپس برای ضربه دوم تماس بیش از حد، همان اندازه اخطار داده شود.

46. If the coach continues to interfere after first warning, the Referee will stop the bout, approach the coach again and ask him/her to leave the tatami.

۴۶. اگر مربی بعد از اخطار اول به دخالت کردن در روند طبیعی ادامه دهد، داور مسابقه را قطع و دوباره به مربی نزدیک میشود و از او میخواهد که تاتامی را ترک کند.

47. If Aka scores just as Ao steps outside of the match area, both the score and a Category 2 warning or penalty can be given.

۴۷. اگر آکا همزمان با خارج شدن آو از داخل تاتامی امتیاز بگیرد، داوران می توانند هم امتیاز و هم اخطار یا جریمه کاتاگوری ۲ را بدهند.

48. If a contestant has been physically propelled from the area, Jogai will be given.

۴۸. اگر شرکت کننده ای با دخالت حریف به بیرون از محوطه مسابقه رانده شود، جوگای اعلام می شود.

49. According to Article 10 when a competitor falls, is thrown or knocked down and does not regain his or her feet immediately the Referee will signal the Timekeeper to start the tensescond countdown by blowing his whistle.

۴۹. بر اساس بند ۱۰ قوانین داوری کاراته، هنگامی که مبارزی بیفتد، پرتاب شود و یا (ناک دان شود) و نتواند به سرعت بر روی پای خود بایستد، داور وسط به وقت نگهدار برای گرفتن زمان ده ثانیه با سوت خود علامت میدهد.

50. According to the “Ten Second Rule” the Timekeeper will stop the clock when the competitor stands fully upright and the Referee raises his arm.

۵۰. بر اساس قانون ده ثانیه، وقت نگهدار هنگامی که حریف کاملاً به حالت ایستاده باز گردد و داور دستش را بلند کند، زمان را متوقف می کند.

51. Any competitor who falls, is thrown, or knocked down, and does not regain his or her feet within ten seconds, will be automatically withdrawn from the tournament.

۵۱. هر مبارزی که بیفتد، یا پرتاپ شود و یا بر اثر ضربه حریفش به زمین بخورد و نتواند در مدت زمان ده ثانیه به حالت اولیه خود باز گردد، بصورت اتوماتیک از دور مسابقات حذف خواهد شد.

52. If two contestants injure each other at the same time and are unable to continue, the bout is awarded to the contestant who has amassed the most points.

۵۲. اگر دو مبارز همدیگر را در یک زمان مجروح نمایند و نتوانند به مبارزه ادامه دهند، برد از آن کسی خواهد بود که بیشترین امتیاز را داشته باشد.

53. A contestant who scores and exits the area before the Referee calls Yame will not receive Jogai.

۵۳. به مبارزی که امتیازی کسب کرده و قبل از اعلام یامه از محوطه مسابقه خارج شود، جوگای تعلق نمیگیرد.

54. Contestants cannot be given penalties after the time-up bell has signalled the end of a bout.

۵۴. پس از به صدا درآمدن زنگ جهت اتمام مسابقه، نمی توان به بازیکنان جریمه داد.

55. In Junior competition any technique to the face, head or neck, which causes injury will be warned or penalised unless it is the recipient's own fault.

۵۵. در مسابقات جوانان، هرگونه تکنیکی که باعث اصابت ضربه به صورت، سر و گردن شود و به حریف صدمه وارد نماید اخطار یا جریمه دارد مگر اینکه اشتباه از فرد مصدوم بوده باشد.

56. In Cadet and Junior competition Jodan kicks are allowed to make the lightest touch ("skin touch") provided there is no injury.

۵۶. در مسابقات جوانان و امید ضربه پای جودان میتواند فقط تماس پوستی داشته باشد به شرطی که آسیبی به او وارد نسازد.

57. In Senior competition a light touch is allowed for Jodan punches and a greater tolerance is allowed for Jodan kicks.

۵۷. در مسابقات کومیته بزرگسالان تماس سبک ضربات دست مجاز بوده و اندکی نفوذ و شدت بیشتر برای ضربات پای جودان بلامانع میباشد.

58. A contestant is not allowed to continue if they are awarded victory by Category 1 Hansoku and this is the second time that they have won a bout in this manner.

۵۸. به مبارزی که برای دومین بار با کاتاگوری ۱ (هانسوکو) برنده شده باشد، اجازه ادامه داده نخواهد شد.

59. The contestant can protest to the Match Supervisor if an administrative mistake has been made.

۵۹. اگر در اجرای قوانین داوری اشتباهی صورت گرفته باشد، شرکت کننده می تواند به ناظر مسابقات اعتراض کند.

60. A bad behaviour from a coach does not cause a Shikkaku to his/her competitor and the competitor does not need to be expelled from the match/bout.

۶۰. رفتار ناشایست یک مربی باعث نخواهد شد که بازیکنش شیکاکو شود و نیازی نیست بازیکن از مسابقه محروم گردد.

61. When the Judges see a score they will immediately signal with the flags.

۶۱. هنگامیکه قضاات امتیازی را ببینند، فوراً با پرچم زدن علامت می دهند .

62. The use of bandages is allowed if approved by the Official Doctor.

۶۲. استفاده از بانداژ تنها در صورت تأیید پزشک مسابقات پذیرفته است.

63. The Referee Panel for each match shall consist of one Referee, four Judges and one Match Supervisor.

۶۳. پنل داوری در هر مسابقه شامل یک داور وسط، چهارداور و یک ناظر مسابقه می باشد.

64. If after the bout has started a contestant is found not to be wearing a gum-shield the contestant will be disqualified.

۶۴. بعد از شروع مسابقه، اگر شرکت کننده ای از محافظ دندان (لثه) استفاده نکرده باشد از مسابقه محروم می شود.

65. The Referee will give all commands and make all announcements.

۶۵. داور وسط تمامی دستورات و اعلام را اعلام می نماید.

66. When two Judges signal a score for the same competitor, the Referee may decline to stop the bout if he believes them to be mistaken.

۶۶. هنگامی که دو قاضی برای شرکت کننده ای علامت امتیاز میدهند، اگر داور وسط معتقد است که آنها اشتباه کرده اند میتواند به آنها توجهی نداشته باشد و مسابقه را متوقف نکند.

67. If three Judges signal a score for Aka the Referee must stop the bout even if he believes they are mistaken.

۶۷. اگر سه قاضی برای باند قرمز امتیازی را نشان بدهند، داور وسط باید مسابقه را متوقف کند، اگر چه باور داشته باشد که آنها اشتباه کرده باشند.

68. If two or more Judges signal a score for the same competitor the Referee must stop the bout.

۶۸. اگر دو یا چند قاضی برای شرکت کننده ای امتیازی را نشان بدهند، داور وسط باید مسابقه را متوقف کند.

69. The timing of a bout starts when the Referee gives the signal to start and stops when the Referee calls “Yame” or when the time is up.

۶۹. زمان مسابقه با اعلام هاجیمه ، مسابقه توسط داور وسط آغاز و با هربارگفتن یامه توسط او و یا با اتمام زمان مسابقه، متوقف خواهد شد.

70. The Referee Panel of a Kumite match shall consist of a Referee, four Judges, a Match Supervisor and a Score Keeper.

۷۰. اعضای پنل داوری مسابقات کومیته باید شامل یک داور وسط، چهار قاضی، یک ناظر، و یک متصدی ثبت امتیازات باشد.

71. When a competitor slips and falls with the torso not touching the Tatami and is immediately scored upon the opponent will be awarded Ippon.

۷۱. هنگامی که بازیکنی سر میخورد و میفتد در حالی که نیم تنه (بالا تنه) وی روی زمین (تاتامی) نیست؛ چنانچه حریفش امتیازی کسب کند، امتیازش ایپون خواهد بود.

72. The competitor's coach or its official representative are the only ones allowed to make a protest.

۷۲. مربی ورزشکار تنها نماینده ای است که می تواند به صورت رسمی اعتراض کند.

73. If the Referee does not hear the time-up signal the Match Supervisor will blow the whistle.

۷۳. اگر داور وسط متوجه به اتمام رسیدن زمان مسابقه نشود (صدای زنگ پایان را نشنود)، ناظر مسابقه سوت می زند.

74. Any protest concerning application of the rules must be announced by the coach no later than one minute after the end of the bout.

۷۴. هر اعتراضی درمورد نقض قوانین باید در کمتر از ۱ دقیقه پس از پایان بازی توسط مربی اعلام شود.

75. In individual matches a contestant who withdraws voluntarily from the bout is declared Kiken and an extra eight points are awarded to the opponent.

۷۵. در مسابقات انفرادی، شرکت کننده ای که داوطلبانه از مسابقه کنار می کشد (کیکن)، از مسابقه حذف شده و به حریفش هشت امتیاز دیگر داده می شود.

76. Awareness or Zanshin is the state of continued commitment, which endures after the technique has landed.

۷۶. زانشین حالتی مداوم که در آن مسابقه دهنده هوشیاری کامل خود را بعد از انجام تکنیک از دست نمی دهد.

77. If the organizer has a check-up of equipment before line-up, it is still Kansa's responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules.

۷۷. حتی اگر مسئولین برگزاری قبل از به صف شدن، لوازم محافظتی را چک کنند همچنان وظیفه ی کانساست که اطمینان حاصل کند که لوازم مورد استفاده مطابق با قوانین و مقررات می باشد.

78. A contestant who stays within the match area may score on a contestant outside the match area.

۷۸. شرکت کننده ای که در محوطه ی مسابقه است میتواند از حریفش که خارج از تاتامی هست امتیاز کسب نماید.

79. Atoshi Baraku means "15 seconds of bout time remaining".

۷۹. آتوشی باراکو به این معنا است که پانزده ثانیه به اتمام مسابقه باقی مانده است.

80. Atoshi Baraku means "10 seconds of bout time remaining".

۸۰. آتوشی باراکو به این معنا است که ده ثانیه از وقت مسابقه باقی مانده است.

81. A "skin touch" to the throat is allowed only in senior competition.

۸۱. اصابت پوستی سبک (اسکین تاچ) با گلوی حریف تنها در مسابقات بزرگسالان مجاز است.

82. If there are no points at the end of a bout in team matches the Referee will call for Hantei.

۸۲. چنانچه در پایان یک مبارزه در بخش تیمی، امتیازی کسب نشود؛ داور اعلام هانتی می کند.

83. Excessive contact after repeated failure to block is a consideration for Mubobi.

۸۳. تماس بیش از حد بعد از عدم توانایی مکرر در دفاع، موبوبی تلقی می گردد.

84. A contestant may be penalized for exaggeration even when there is an actual injury.

۸۴. بزرگنمایی مبارزی که هرچند آسیب دیدگی اش واقعی باشد، می تواند جریمه داشته باشد.

85. Over the shoulder throws such as Seio Nage, Kata Garuma etc., are permitted only if the contestant holds onto the opponent to permit a safe landing.

۸۵. تکنیکهای پرتابی بالای شانه مثل (سئوناگه، کاتاگوراما) و از این قبیل تنها زمانی ممنوع نیست که مجری فن، حریفش را طوری گرفته باشد که هنگام زمین زدن آسیب نبیند.

86. Records kept of the match shall become official records subject to the approval of the Match Supervisor.

۸۶. سوابق مسابقه بایستی به صورت رسمی ثبت و به تایید کانزا برسد.

87. When the Referee Panel has made a decision not in accordance with the Rules of Competition, the Match Supervisor will immediately blow his whistle and raise the flag.

۸۷. هنگامی که پنل داوری تصمیمی مغایر با قوانین مسابقات اتخاذ می کنند، ناظر مسابقه سریعاً سوت خود را به صدا در می آورد.

88. A competitor should not be penalized for being winded (loss of breath as a consequence of a technique) or simply reacting to an impact even if the technique merited a point by the opponent.

۸۸. مسابقه دهنده نباید بخاطر بند آمدن نفس (از دست دادن نفس در اثر دریافت تکنیک) یا عکس العمل طبیعی بدن به ضربه حتی اگر توسط حریف امتیاز دار باشد، جریمه شود.

89. In team matches there is no extra bout.

۸۹. در مسابقات تیمی، هیچگونه مسابقه اضافی برگزار نمی شود.

90. When the Referee wants to consult the Judges about a penalty for contact he can speak to them briefly as the Doctor is tending to the injured competitor.

۹۰. هنگامی که داور وسط قصد دارد با قضات درباره جریمه اصابت مشورت کند، می تواند در زمانی که پزشک به ورزشکار آسیب دیده رسیدگی می کند با آنها مختصر گفتگویی داشته باشد.

91. In Cadet competition only a very light touch to the face mask can be scored.

۹۱. در مسابقات جوانان، فقط تماس بسیار سبک به ماسک صورت میتواند امتیاز داشته باشد.

92. Competitors that are winded as a result of an impact should be allowed time to catch their breath before the bout is resumed.

۹۲. مسابقه دهندگانی که در اثر دریافت ضربه نفسشان را از دست می دهند، باید زمان داده شود تا نفسشان را قبل از ادامه ی بازی بدست آورند.

93. Match supervisor (Kansa) has to blow his whistle if the judges miss a point

۹۳. ناظر مسابقه (کانزا) هنگامی که قضاات امتیازی را ندهند باید در سوت خود بدمد.

94. A competitor who has a Category 2 Hansoku Chui and then exaggerates the effect of a slight contact will be given Hansoku.

۹۴. شرکت کننده ای را که قبلاً با هانسکو چویی از کاتاگوری ۲ داشته باشد و ضربه سبک و موثر را بزرگنمایی کند، میتوان هانسکو کرد.

95. Hansoku Chui will be given for feigning of injury.

۹۵. هانسکو چویی برای تظاهر به آسیب دیدگی داده می شود.

96. Hansoku will be given for the first instance of exaggerating an injury.

۹۶. برای اولین بزرگنمایی در مصدومیت، هانسکو داده خواهد شد.

97. If after Yame two Judges signal Yuko for Ao, and one Judge Yuko for Aka, the Referee can give a score to Aka.

۹۷. اگر بعد از اعلام یامه، دو قاضی به باند آبی (آئو) امتیاز یوکو دهند و یک قاضی امتیاز یوکو را برای (آکا) نشان دهد، داور وسط می تواند امتیاز را به (آکا) بدهد.

98. A competitor can be given Hansoku directly for exaggerating the effects of injury.

۹۸. اگر شرکت کننده ای نسبت به آسیب خود بزرگنمایی کند، می تواند مستقیماً اخطار هانسکو دریافت کند.

99. A technique even if effective, delivered after an order to suspend or halt the bout shall not be scored and may result in a penalty being imposed on the offender.

۹۹. بعد از اعلام توقف مسابقه، اجرای هرگونه تکنیک هرچند که مؤثر بوده باشد، امتیازی نداشته و می توان او را جریمه کرد.

100. In Cadet Kumite Jodan kicks are allowed to make a “skin touch” provided there is no injury.

۱۰۰. در مسابقات کومیته جوانان، ضربات پای جودان در صورتی که آسیبی وارد نکرده و تنها پوست صورت حریف را لمس کند، مجاز است.

101. Before the start of a match or bout the Tatami Manager should examine the competitor's medical card.

۱۰۱. قبل از شروع مسابقه، مدیرتاتامی باید کارت پزشکی مبارزان را بررسی کند.

102. If there is an error in charting and the wrong contestants compete this cannot be changed afterwards.

۱۰۲. اگر در جدول مسابقات اشتباهی بوجود بیاید و دو ورزشکار به اشتباه با یکدیگر مبارزه کنند، بعد از اتمام مسابقه نتایج قابل تغییر نمی باشد.

103. An effective technique delivered at the same time as the end of the bout is signalled by the buzzer is valid.

۱۰۳. اجرای تکنیک مؤثر که دقیقاً و همزمان با به صدا در آمدن زنگ پایان مسابقه اجرا شود، مورد تأیید بوده و دارای امتیاز است.

104. If a contestant is injured and it is considered to be their own fault (Mubobi), the Referee Panel will decline to give a penalty to the opponent.

۱۰۴. اگر بازیکنی آسیب ببیند و این آسیب در نتیجه خطای خودش باشد (موبوبی)، پنل داوری خطاری به حریف وی نمی دهند.

105. Kansa has no vote or authority in matters of judgments such as whether a score was valid or not.

۱۰۵. کانزا حق رای و اختیاری ندارد که تکنیکی دارای امتیاز بوده یا نه.

106. Yuko is always awarded for punches on the back.

۱۰۶. امتیاز یوکو به ضربات دست به پشت داده می شود.

107. The Match Supervisor may request the Referee to stop a bout if he has observed a Jogai which the Judges has overlooked.

۱۰۷. در صورتی که قضات جوگای را ندیده باشند، ناظر مسابقه می تواند به داور وسط اعلام کند تا مسابقه را متوقف کند.

108. A contestant who does not obey the Referee's orders will be given Hansoku.

۱۰۸. مبارزی که از دستورات داور وسط اطاعت نکند، هانسوکو دریافت می کند.

109. A contestant who does not obey the Referee's orders will be given Shikkaku.

۱۰۹. مبارزی که از دستورات داور وسط اطاعت نکند، شیکاکو دریافت می کند.

110. The Score Supervisor will order the Referee to halt the match when he sees a contravention of the Rules of Competition.

۱۱۰. ناظر ثبت امتیاز هنگامی که نقض قوانین در مسابقه را ببیند؛ به داور وسط دستور توقف مسابقه را می دهد.

111. If in a combination, the first technique merits a Yuko and the second merits a penalty, both shall be given.

۱۱۱. اگر در ضربات ترکیبی (کام بی نیشن)، تکنیک اول یوکو گرفته و تکنیک دوم اخطار داشته باشد، هر دو به بازیکن داده می شود.

112. When a contestant slips, falls, or is otherwise off their feet with the torso touching the floor and is scored upon, the opponent will be awarded Ippon.

۱۱۲. هنگامی که مبارزی سر خورده، می افتد و یا تعادل خود را از دست بدهد و نیم تنه او بر زمین قرارگیرد و امتیازی کسب شود، حریفش ایپون دریافت می کند.

113. It is not possible to score while lying on the floor.

۱۱۳. درحالت درازکش بر روی زمین امکان گرفتن امتیاز میسر نمی باشد.

114. A competitor not wearing the WKF approved equipment will be given one minute to change for the approved type.

۱۱۴. به مبارزی که از وسایل ایمنی مورد تأیید (WKF) استفاده نکرده باشد، یک دقیقه فرصت داده می شود تا وسایل ایمنی خود را تعویض کند.

115. A contestant injured in Kumite and withdrawn under the ten-second rule may not compete in the Kata competition.

۱۱۵. بازیکنی که در مسابقات کومیته آسیب دیده و در قانون ده ثانیه از دور مسابقات کومیته خارج شده باشد، نمیتواند در مسابقات کاتا شرکت کند.

116. An injured contestant who has been declared unfit to fight by the Tournament Doctor cannot fight again in that competition.

۱۱۶. مبارز آسیب دیده ای که طبق نظر پزشک اجازه شرکت در مسابقه را ندارد، دوباره نمی تواند در آن مسابقات شرکت داشته باشد.

117. If a competitor behaves badly on the competition area after the end of the match or bout, the Referee can still give Shikkaku.

۱۱۷. اگر بازیکنی بعد از اتمام مسابقه، در زمین مسابقه رفتاری ناشایست داشته باشد، داور وسط هنوز می تواند وی را شیکاکو نماید.

118. The Match Supervisor has a vote in cases of Shikkaku.

۱۱۸. ناظر مسابقه در موارد اعلام شیکاکو حق رأی دارد.

119. In Male team matches if a team wins three bouts then the match is over at that point.

۱۱۹. در مسابقات تیمی مردان اگر سه مبارز پیروز شوند، مسابقه در همان امتیاز پایان می یابد.

120. In Female team matches if a team wins two bouts then the match is over at that point.

۱۲۰. در مسابقات تیمی بانوان اگر دو مبارز پیروز شوند، مسابقه در آن موقع پایان می یابد.

121. When a contestant seizes the opponent and does not perform an immediate technique or throw the Referee will call "Yame".

۱۲۱. وقتی شرکت کننده ای حریف را میگیرد و بلافاصله تکنیک یا پرتابی اجرا نمی کند داور وسط یامه می دهد.

122. When a Judge is not sure that a technique actually reached a scoring area he should not support the other Judges.

۱۲۲. چنانچه یک قاضی از رسیدن تکنیک به نقطه امتیاز آور، مطمئن نیست؛ نباید قضاوت دیگر را حمایت (سپورت) کند.

123. A contestant who commits an act which harms the prestige and honour of Karate-do will be given Hansoku.

۱۲۳. مبارزی که مرتکب عملی شده که به اعتبار و شخصیت کاراته دو لطمه وارد سازد، باید هانسوکو دریافت کند.

124. When an action of a contestant is considered to be dangerous and deliberately violates the rules concerning prohibited behaviour, the contestant will be given Shikkaku.

۱۲۴. هنگامی که عمل بازیکن خطرناک و مغایر با قوانین تلقی شود، جزو اعمال ممنوعه بحساب آمده و شرکت کننده شیکاکو داده می شود.

125. When the Referee stops the bout because he has seen a score and the four Judges do not give any signal the Referee can give the score.

۱۲۵. هنگامی که داور وسط مسابقه را به دلیل امتیاز بازیکنی متوقف کرده و چهار قاضی هیچگونه علامتی را نشان ندهند، داور وسط می تواند امتیاز را به بازیکن بدهد.

126. When there is a clear contravention of the rules the Match Supervisor will halt the match and instruct the Referee to correct the problem.

۱۲۶. هنگامی که ناظر مسابقه متوجه نقض آشکار قوانین در مسابقه می شود، مسابقه را متوقف کرده و از داور وسط می خواهد تا مشکل را برطرف کند.

127. If two Judges signal Yuko for Aka and one Judge Waza-Ari for Ao and the Referee wants to give Waza-Ari for Ao, he should ask the fourth Judge for his opinion.

۱۲۷. اگر دو قاضی برای آکا امتیاز یوکو اعلام کرده و یک قاضی به بازیکن آئو وازاری نشان دهد و داور وسط هم بخواهد به کمر بند آبی وازاری بدهد، باید نظر قاضی چهارم را جویا شوند.

128. At Hantei if three Judges signal victory for Aka and the fourth Judge together with the Referee signal victory for Ao, he must give victory for Aka.

۱۲۸. در هنگام هانتی، اگر سه قاضی کمر بند قرمز را برنده اعلام کرده و قاضی چهارم و داور وسط کمر بند آبی را برنده اعلام کرده باشند، او باید قرمز را برنده اعلام کند.

129. If a Judge sees a Jogai he should tap the floor with the appropriate flag and signal a Category 2 offence.

۱۲۹. اگر یک قاضی خطای جوگای را دید، باید پرچم مورد نظر بر زمین ضربه زده و اخطار دسته ۲ را اعلام نماید.

130. If one Judge signals score for Ao the Referee must stop the match.

۱۳۰. اگر یک قاضی به بازیکن کمر بند آبی امتیازی را نشان دهد، داور وسط باید مسابقه را متوقف کند.

131. If a contestant does not regain his or her feet within ten seconds, the Referee will announce “Kiken” and “Kachi” to the opponent.

۱۳۱. اگر بازیکنی نتوانست در مدت ده ثانیه بر روی پای خود بایستد، داور وسط وی را کیکن کرده و حریف وی را برنده اعلام می کند.

132. If a competitor is thrown and lands partly outside the match area, the Referee will immediately call “Yame”.

۱۳۲. اگر بازیکنی پرتاب شده و بخشی از بدن وی بیرون از محوطه مسابقه فرود بیاید، داور وسط سریعاً یامه اعلام می کند.

133. Kansa has to blow the whistle if Judges don't support the Referee when asking for a Cat.1 or Cat.2 warning or penalty.

۱۳۳. کانزا زمانی که قضات، داور وسط را در هنگام درخواست اخطار یا جریمه کاتاگوری ۱ یا ۲ حمایت نکنند، باید در سوت خود بدمد.

134. The contestants should be examined outside the tatami.

۱۳۴. بازیکن مصدوم باید خارج از تاتامی معاینه و یا ویزیت شود.

135. Kansa has to blow the whistle if the Judges is holding the flags in the wrong hands.

۱۳۵. اگر قضات پرچم ها را اشتباه در دست گرفته باشد، کانزا باید سوت خود بدمد.

136. Gum-shields (mouth guards) are obligatory for all Kumite contestants.

۱۳۶. استفاده از محافظ دندان (لثه) برای تمامی بازیکنان کومیته اجباری است.

137. After a throw the Referee will allow a maximum of two seconds for a score to be made.

۱۳۷. بعد از پرتاب حریف، داور وسط به مجری فن دو ثانیه فرصت می دهد تا امتیاز کسب نماید.

138. If a competitor scores with a strong side kick and propels the opponent out of the area, the Referee should award Waza-Ari and give the opponent a Category 2 warning or penalty for Jogai.

۱۳۸. اگر بازیکنی با ضربه ی قوی به پهلو حریف (یوگوگری) او را از محوطه مسابقه به بیرون پرتاب کند، داور وسط باید وازاری به مجری داده و به حریف وی اخطار دسته ۲ یا جریمه برای جوگای بدهد.

139. When an official protest is lodged the ensuing matches must be delayed until the result of the protest is given.

۱۳۹. هنگامی که اعتراضی رسمی به مسابقه اعلام شد، مسابقه بعدی تا به نتیجه رسیدن آن اعتراض به تعویق در خواهد آمد.

140. Each Judge will be seated in the corners of the tatami in the safety area.

۱۴۰. هر قاضی در چهار طرف تاتامی و در منطقه امن می نشیند.

141. If the Referee ignores two or more Judges signalling a score for a contestant, the Match Supervisor must blow his whistle and rise the flag.

۱۴۱. اگر داور وسط نسبت به امتیازی که دو یا چند قاضی اعلام کرده اند بی توجهی کند، ناظر مسابقه باید در سوت خود بدمد و پرچم را بالا ببرد.

142. When the Referee awards a point for a technique which has caused injury the Match Supervisor should signal for the match to be stopped.

۱۴۲. هنگامی که داور وسط به تکنیکی که باعث جراحت بازیکنی شود امتیاز بدهد، ناظر، مسابقه را متوقف می کند.

143. When the Referee fails to hear the “time-up” bell the Scorekeeper should blow his whistle.

۱۴۳. اگر داور وسط صدای زنگ پایان مسابقه را نشنود، مسئول ثبت امتیازات به سوت خود می دمند.

144. When a contestant is thrown according to the rules, slips, falls, or is otherwise off their feet, with the torso on the tatami and is scored upon by the opponent the score will be Ippon.

۱۴۴. هنگامی که بازیکنی طبق قوانین پرتاب شود، سر بخورد، بیفتد و بعبارتی روی پاهایش نباشد و نیم تنه (بالا تنه) وی روی زمین (تاتامی) باشد؛ و حریف امتیازی بگیرد؛ آن امتیاز ایپون خواهد بود.

145. When the Referee wants to give Shikkaku he will call the Judges for a brief consultation.

۱۴۵. هنگامی که داور وسط تصمیم به دادن شیکاکو به بازیکنی را دارد، می بایستی با داوران مشورت مختصری داشته باشد.

146. When a competitor is injured during a bout in progress and needs medical treatment three minutes will be given in which to receive it, after that the Referee will decide whether the competitor will be declared unfit to fight or whether more time will be given.

۱۴۶. هنگامی که بازیکنی در حین مسابقه مصدوم شده و نیاز به مداوای پزشکی پیدا می کند، سه دقیقه به او زمان داده می شود تا به مسابقه بازگردد، سپس داور وسط تصمیم می گیرد که او می تواند به مسابقه ادامه دهد یا به زمان بیشتری برای مداوا داده شود.

147. A contestant who exits the area (Jogai) with less than 15 seconds of bout time remaining will be given a minimum of Keikoku.

۱۴۷. بازیکنی که در زیر پانزده ثانیه زمان باقیمانده برای پایان مسابقه از محوطه مسابقه خارج شود (جوگای)، حداقل اخطار کیکوکو را دریافت می کند.

148. To correct a score given to the wrong contestant the Referee should turn towards the contestant given the score in error, make the sign of Torimasen, and then give the score to the opponent.

۱۴۸. برای تصحیح امتیازی که اشتبهاً به بازیکنی داده شده، داور وسط باید رو به وی چرخیده و حالت توری ماسن را نشان داده و امتیاز را به حریفش بدهد.

149. If a competitor scores with a well-controlled Chudan Geri, then accidentally punches his opponent in the face causing a slight injury, Waza-Ari and a warning should be given.

۱۴۹. اگر بازیکنی با ضربه صحیح چودان گری امتیازی کسب کند، و سپس اتفاقی به صورت حریفش ضربه وارد کرده و به او آسیب جزئی بزند، وازاری به همراه اخطار به او داده می شود.

150. When an injured contestant has been given medical treatment and the Official Doctor says that the contestant can continue fighting the Referee cannot over-rule the Doctor's decision.

۱۵۰. هنگامی که بازیکن مصدومی تحت درمان پزشک قرار گرفت و پزشک رسمی مسابقات اعلام کند که او میتواند به مبارزه ادامه دهد، داور وسط نمی تواند نظر پزشک را ملغی کند.

151. The Referee can stop the bout even if the Judges do not signal.

۱۵۱. داور وسط می تواند حتی بدون علامت قضات مسابقه را متوقف نماید.

152. When the bout has been halted and only one Judges have a signal the Referee will give Torimasen and restart the bout.

۱۵۲. هنگامی که مسابقه متوقف شود و تنها یک قاضی پرچم زده است؛ داور وسط توری ماسن خواهد داد و مسابقه را از سر می گیرد.

153. "Avoiding Combat" refers to a situation where a contestant attempts to prevent the opponent from having the opportunity to score by using time wasting behaviour.

۱۵۳. "اجتناب از مبارزه" مربوط به زمانی است که بازیکنی با وقت تلف کردن به حریفش اجازه نمی دهد تا موقعیتی برای کسب امتیاز داشته باشد.

154. During the extra bout in team matches if two contestants injure each other and cannot continue and the points score is equal the winner will be decided by Hantei.

۱۵۴. در مسابقات تیمی هنگام مسابقه اضافه اگر دو بازیکن به یکدیگر آسیب وارد کنند و توانایی ادامه ی مبارزه را نداشته باشند و امتیازاتشان باهم برابر باشد، برنده بر اساس نتیجه گیری هانتی انتخاب می شود.

155. In team matches if two contestants injure each other and cannot continue and the points score is equal the Referee will announce Hikiwake.

۱۵۵. در مسابقات تیمی اگر دو بازیکن به یکدیگر آسیب وارد کنند و توانایی ادامه ی مبارزه را نداشته باشند و امتیازاتشان یکسان باشد، داور وسط اعلام تساوی (هیکی واکه) می کند.

156. When there are less than 15 seconds of bout time remaining and a losing competitor, desperately trying to equalize, exits the area (Jogai) they will be given a minimum of Category 2 Hansoku-Chui.

۱۵۶. هنگامی که کمتر از ۱۵ ثانیه زمان تا انتهای مسابقه باقی مانده و بازیکن بازنده در حالی که تلاش میکند تا امتیاز تساوی را کسب کند، از زمین خارج شود (جوگای) حداقل اخطار دسته ۲ هانسوکو چویی به وی داده می شود.

157. Techniques which land below the belt cannot score.

۱۵۷. تکنیکهایی که به پایین کمر بند حریف اصابت میکنند، نمی تواند امتیاز داشته باشد.

158. Techniques, which land on the shoulder blade, can score.

۱۵۸. تکنیکهایی که به تیغه ی شانه اصابت میکنند، میتوان امتیاز داد.

159. If Aka accidentally kicks Ao on the hip and Ao cannot continue the bout then Ao will be given Kiken.

۱۵۹. اگر بازیکن آکا به طور اتفاقی به کیپل بازیکن آئو با پا ضربه بزند، و آئو نتواند به مسابقه ادامه دهد وی کیکن خواهد شد.

160. If a contestant is obviously out of breath due to lack of endurance, he Referee should stop the match to give him time to recover.

۱۶۰. اگر بازیکنی به طور واضح بدلیل کمبود استقامت، نفس کم بیاورد، داور وسط باید مسابقه را متوقف کرده و به او زمانی برای آماده شدن بدهد.

161. A contestant who establishes a clear lead of eight points is declared the winner.

۱۶۱. مبارزی که اختلاف امتیازش با حریف هشت باشد، برنده اعلام می شود.

162. When time is up; the contestant who has scored the most points is declared the winner.

۱۶۲. هنگامی که زمان مسابقه به پایان می رسد، بازیکنی که بیشترین امتیاز را دارد برنده اعلام می شود.

163. Kansa has to blow the whistle if Judges don't support the Referee when asking for a Cat.1 or Cat.2 warning or penalty.

۱۶۳. کانزا زمانی که قضاوت، داور وسط را در هنگام درخواست اخطار یا جریمه کاتاگوری ۱ یا ۲ حمایت نکنند، باید در سوت خود بدمد.

164. In team matches should a competitor receive Hansoku their score if any will be zeroed and the opponent's score will be set at eight points.

۱۶۴. اگر در مسابقات تیمی مبارزی هانسوکو دریافت کند، امتیازش صفر شده و امتیاز حریفش به هشت می رسد.

165. In team matches should a competitor receive Kiken their score if any, will be zeroed and the opponent's score will be set at eight points.

۱۶۵. اگر در مسابقات تیمی مبارزی کیکن دریافت کند، امتیازاتش صفر شده و امتیاز حریفش به هشت می رسد.

166. In team matches should a competitor receive Shikkaku their score if any, will be zeroed and the opponent's score will be set at eight points.

۱۶۶. اگر در مسابقات تیمی مبارزی شیکاکو دریافت کند، امتیازاتش صفر شده و امتیاز حریفش به هشت می رسد.

167. A warning or penalty for Mubobi is only given when a competitor is hit or injured through his own fault or negligence.

۱۶۷. اخطار یا جریمه برای موبوبی تنها زمانی داده می شود که بازیکن به دلیل اشتباه خود صدمه دیده یا ضربه خورده باشد.

168. A competitor who is hit through their own fault and exaggerates the effect should receive a warning or penalty for Mubobi or exaggeration but not both.

۱۶۸. مبارزی که به دلیل اشتباه خود آسیب ببیند و بر آن آسیب دیدگی بزرگنمایی کند، اخطار یا جریمه را فقط برای موبوبی یا بزرگنمایی دریافت می کند، نه هر دو.

169. If a competitor makes a good Chudan kick and the opponent catches the leg a score cannot be given.

۱۶۹. اگر بازیکنی ضربه پای چودان گری خوب اجرا نماید و حریف پایش را بگیرد، امتیازی به او داده نمی شود.

170. A competitor makes a Jodan kick with all six scoring criteria. The opponent puts his hand up to intercept the kick and the hand then lightly hits his own face; the Referee can give Ippon since the kick was not effectively blocked.

۱۷۰. بازیکنی با رعایت تمامی شش شرط ضربه پای جودان گری را اجرا می کند. حریف وی دستش را برای خنثی ضربه بالا می آورد و دست به آرامی به صورتش برخورد می کند. داور وسط به این ضربه ایپون می دهد چرا که ضربه به طور کامل دفاع نشده است.

171. A male team can compete with only two competitors.

۱۷۱. تیم آقایان می تواند فقط با دو شرکت کننده مسابقه بدهد.

172. Authorized advertising for WKF is displayed on the left sleeve of the karate-gi.

۱۷۲. تبلیغات مورد تأیید فدراسیون جهانی کاراته بر روی آستین چپ گی کاراته نصب می شود.

173. National Federations are not allowed to put advertising on the competitor's karate-gi.

۱۷۳. فدراسیون های ملی اجازه ندارند بر لباس کاراته ورزشکاران تبلیغات نصب کنند.

174. A Kumite competitor who receives Kiken cannot compete again in that tournament.

۱۷۴. شرکت کننده ای که در کومیتته کیکن دریافت کرده، دیگر نمی تواند در آن تورنمنت شرکت کند.

175. An extra bout is used only for team matches.

۱۷۵. مسابقه اضافی تنها در مسابقات تیمی برگزار می شود.

176. Kansa needs to raise the flag and blow the whistle if the Referee gives a score to a competitor and Mubobi to the other.

۱۷۶. اگر داور وسط به یک مسابقه دهنده امتیاز و به دیگری موبوبی دهد، کانزا باید پرچم را بالا برده و در سوت خود بدمد.

177. A Female team can compete with only two competitors.

۱۷۷. تیم بانوان فقط می تواند با دو بازیکن مبارزه کند.

178. In international competitions the Referee must not have the same nationality as either of the competitors although one of the Judges can if both coaches agree.

۱۷۸. در مسابقات بین المللی داور وسط نباید هم ملیت با هیچ کدام از بازیکنان باشد؛ اگرچه یکی از قضات با توافق هردو مربی می تواند باشد.

179. The Match Supervisor will line up together with the Referee and the Judges.

۱۷۹. ناظر مسابقه همراه با داور وسط و دیگر قضات در یک خط می ایستند.

180. The coaches will be seated outside the safety area, on their respective sides facing towards the official table.

۱۸۰. مربیان در خارج از منطقه امن و در مکان مخصوص خود روبرو به میز هیئت داوران می نشینند.

181. Kansa does not need to interfere if the Referee gives a score to a competitor and exaggeration Cat. 2 to the other.

۱۸۱. کانزا نیاز نیست که دخالت کند، هنگامی که داور وسط به یک مسابقه دهنده امتیاز و به دیگری تمارض از کاتاگوری ۲ بدهد.

182. In team matches the Panel will rotate for each bout - provided that all hold the required license.

۱۸۲. در مسابقات تیمی، پنل داوری که همگی درجه و تخصص کافی دارند بعد از هر مسابقه چرخش میکنند.

183. In team matches the Panel will rotate for each bout only in bouts for medals.

۱۸۳. در مسابقات تیمی اعضای داوران تنها در مسابقات مدال چرخش می کنند.

184. The Referee can move about the entire tatami including the safety zones.

۱۸۴. داور وسط می تواند در تمام محدوده تاتامی و منطقه ی امن حرکت کند.

185. Female competitors must have chest protector.

۱۸۵. شرکت کنندگان زن باید محافظ سینه به تن داشته باشند.

186. Female competitors don't have to have chest protector if they have body protector.

۱۸۶. شرکت کنندگان زن در صورتی که محافظ بدن به تن دارند، نیازی به پوشیدن محافظ سینه ندارند.

187. The red and blue belts must be without any personal embroideries or markings.

۱۸۷. کمربندهای قرمز و آبی نباید علامت شخصی، تبلیغات و مارکی به غیر از شرکت سازنده داشته باشند.

188. Personal embroideries or markings in the red and blue belts are allowed only in Kata competition.

۱۸۸. کمربندهای قرمز و آبی که علامت و مارک های شخصی دارند تنها در مسابقات کاتا مجاز می باشند.

189. Contestants must wear a white karate-gi without personal embroidery.

۱۸۹. شرکت کنندگان در مسابقه باید کاراته گی سفید رنگ و بدون هیچگونه طرحی را بپوشد.

190. Personal embroidery in the karate-gi are allowed only in bouts for medals.

۱۹۰. لباس گی کاراته با طرح یا آرم شخصی تنها در مسابقاتی که برای مدال است، مجاز می باشد.

191. In order to give points, warnings or/and penalties the Referee must have a minimum of two Judges showing the same signal.

۱۹۱. برای اعلام امتیاز، اخطار و یا جریمه داور وسط و دو قاضی دیگر باید نظری یکسان داشته باشند.

192. If two Judges hold an opposing opinion to the two other Judges for the same competitor the Referee will decide the outcome.

۱۹۲. اگر دو قاضی نظرات مخالفی نسبت به رأی دو قاضی دیگر برای بازیکنی داشته باشند، داور وسط نتیجه را تصمیم گیری می کند.

193. If two Judges signal for score and the other two signal for warning for the same competitor the Referee will ask the Tatami Manager.

۱۹۳. اگر دو قاضی اعلام امتیاز و دو قاضی دیگر اعلام اخطار برای بازیکنی کرده باشند، داور وسط نظر مسئول تاتامی را جویا می شود.

194. Judges cannot indicate a score or warning before the Referee stops the bout.

۱۹۴. قاضی ها قبل از اعلام توقف مسابقه توسط داور وسط نمی توانند امتیاز و اخطار بدهند.

195. The Referee will always await the opinion of the Judges before giving a score, warning or penalty.

۱۹۵. داور وسط همیشه منتظر رأی قضات باقی می ماند و سپس امتیاز، اخطار و یا جریمه را اعلام می کند.

196. If 2 flags for the same contestant show a different score the lower score will be applied.

۱۹۶. اگر دو قاضی پرچم امتیازات متفاوتی را برای یک بازیکن اعلام کنند، امتیاز پایین تر داده می شود.

197. If 2 flags for the same contestant show a different score the highest score will be applied.

۱۹۷. اگر دو قاضی پرچم امتیازات متفاوتی را برای یک بازیکن اعلام کنند، امتیاز بالاتر داده می شود.

198. If 2 flags for the same contestant show a different score the Referee will give Torimasen.

۱۹۸. اگر دو قاضی پرچم امتیازات متفاوتی را برای بازیکن اعلام کنند، داور وسط علامت توری ماسن را نشان میدهد.

199. If a contestant scores with more than one consecutive technique before Yame, the Judges must show the higher point regardless of which sequence the techniques scored.

۱۹۹. اگر شرکت کننده ای قبل از اعلام یامه توسط داور، بیش از یک تکنیک را پشت سرهم اجرا کند، قضات بدون توجه به اینکه تکنیک او در چه مرحله ای انجام شده است باید امتیاز بالاتر را به او بدهند.

200. In team matches, if after the extra bout there are no scores, or it is equal scores with no Senshu, the match will be decided by Hantei.

۲۰۰. در مسابقات تیمی، اگر بعد از انجام مسابقه اضافی (نماینده) امتیازی حاصل نشد، یا امتیازها برابر باشند بدون سنشو، نتیجه مسابقه بر اساس هانتی اعلام می شود.

201. Jogai occurs when a contestant exits from the competition area and it is not caused by the opponent.

۲۰۱. جوگای زمانی محسوب می شود که بازیکن از تشک مسابقه خارج شود و باعث خارج شدن او حریفش نبوده باشد.

202. The minimum warning for running away, avoiding combat or/and wasting time during Atoshi Baraku is Hansoku Chui.

۲۰۲. کمترین اخطار برای فرار، اجتناب از مبارزه و یا تلف کردن زمان در طول آتوشی باراکو، هانسوکو چویی میباشد.

203. Passivity is a Category 2 prohibited behavior.

۲۰۳. عدم فعالیت در مسابقه از رفتارهای ممنوع در کاتاگوری ۲ می باشد.

204. Passivity is a Category 1 prohibited behavior.

۲۰۴. عدم فعالیت در مسابقه از رفتارهای ممنوع در کاتاگوری ۱ می باشد.

205. Kansa does not need to interfere if the Referee gives a score for a technique done after Yame or after the time is up.

۲۰۵. کانسزا نیاز نیست که دخالت کند، اگر که داور وسط به یک تکنیک بعد از یامه یا بعد از اتمام زمان مسابقه امتیاز دهد.

206. Yuko worth one point.

۲۰۶. یوکو یک امتیاز ارزش دارد.

207. Waza-Ari worth two points.

۲۰۷. وازاری دو امتیاز ارزش دارد.

208. Ippon worth three points.

۲۰۸. ایپون سه امتیاز ارزش دارد.

209. It is the duty of the Match Supervisor to ensure before each match or bout that the competitors are wearing the approved equipment.

۲۰۹. بررسی ملزومات تأیید شده بازیکنان قبل از مسابقه بر عهده ناظر تاتامی بازی می باشد.

210. It is the duty of the Tatami Manager to ensure before each match or bout that the competitors are wearing the approved equipment.

۲۱۰. بررسی ملزومات تأیید شده بازیکنان قبل از مسابقه بر عهده مدیر تاتامی می باشد.

211. Coaches must present their accreditation together with that of their competitor or team to the official table.

۲۱۱. مربیان باید کارت شناسایی و مدارک لازم خود و بازیکنانشان را به میز اصلی ارائه دهند.

212. Waza-Ari is awarded for Chudan Kicks.

۲۱۲. وازاری به ضربات پای چودان داده می شود.

213. Yuko is awarded for any Tsuki or Uchi delivered to any of the seven scoring areas against a competitor that is standing up or off his/her feet and the torso is not on the mat.

۲۱۳. یوکو برای هر زوکی یا اوچی که یکی به از هفت نقطه امتیاز آور حریف در حالتی که وی بر روی پاهایش ایستاده است و نیم تنه اش (بالا تنه) بر روی تاتامی نیست؛ داده می شود.

214. Ippon is awarded for Jodan Geri and scoring techniques which are delivered on an opponent who has been thrown, has fallen of their own accord, or is otherwise off their feet.

۲۱۴. اگر ضربه ی جودان گری امتیاز داری بر روی حریفی که پرتاب شده، بر زمین افتاده و یا بر دوپای خود نیستاده است، اجرا شود، به مجری فن ایپون داده می شود.

215. Individual bouts cannot be declared a tie.

۲۱۵. مسابقات انفرادی می تواند با تساوی تمام شود.

216. One of the criteria for decision is the superiority of tactics and techniques displayed by the contestants.

۲۱۶. یکی از معیارهایی که برای تصمیم گیری برگزیده می شود، برتری استفاده از تکنیک و تاکتیک های مبارزین است.

217. There are four prohibited behaviours in Category 1 and eleven in Category 2.

۲۱۷. چهار اعمال ممنوعه در کاتاگوری ۱ و هشت اعمال ممنوعه در کاتاگوری ۲ تخلفات وجود دارد.

218. Simulated attacks with the head, knees, or elbows are Category 1 offense.

۲۱۸. حمله با سر، زانو و آرنج از خطاهای کاتاگوری ۱ می باشند.

219. Keikoku is normally imposed where the contestant's potential for winning is seriously diminished by the opponent's foul.

۲۱۹. کیوکوکو معمولاً زمانی به بازیکن داده می شود که احتمال برد حریف وی به علت تخلف او بطور جدی پایین آمده باشد.

220. The Head Coach of a delegation can protest about a judgment to the members of the Refereeing Panel.

۲۲۰. سر مربی تیم می تواند نسبت به نتیجه ی داوری به پنل داوری اعتراض داشته باشد.

221. In a Kumite Tatami two mats are inverted with the red side turned up in a one meter distance from the mat center to form a boundary between the contestants.

۲۲۱. در مسابقات کومیته دو تاتامی به رنگ قرمز به فاصله یک متری از مرکز تشک به طرف حد مرزی پشت رو میشود.

222. Jacket ties must be tied.

۲۲۲. بند پیراهن کاراته باید گره زده شود.

223. At the beginning of a bout jackets without ties can be used.

۲۲۳. در شروع یک مسابقه لباس بدون بند می تواند مورد استفاده قرار گیرد.

224. In individual competition a contestant may be replaced by another after the drawing has taking place.

۲۲۴. در مسابقات انفرادی پس از قرعه کشی ممکن جایگزینی انجام شود.

225. At finals male coaches are required to wear a dark suit, shirt and tie.

۲۲۵. در مسابقات فینال آقایان لازم است مربیان کت شلوار تیره با پیراهن و کراوات بپوشند.

226. At finals female coaches may choose to wear a dress, pantsuit or a combination of jacket and skirt in dark colours.

۲۲۶. در مسابقات فینال بانوان مربیان می توانند کت شلوار یا پیراهن و دامن به رنگهای تیره را انتخاب نمایند.

227. At finals female coaches may not wear religious headwear.

۲۲۷. در مسابقات فینال خانهای مربی نمی توانند از حجاب سر را بر اساس اصول مذهبی بپوشند.

228. The score keeper has to call the Match area controller if score board is not showing the right information.

۲۲۸. ثبت کننده امتیاز در صورتی که تابلوی امتیازات اطلاعات درست را نمایش ندهد باید به کنترل کننده محوطه مسابقه اطلاع دهد.

229. Competitors are not entitled to a period of time between matches, equal to the standard duration time of the match, for purpose of rest.

۲۲۹. شرکت کنندگان در خلال مدت بین مسابقات حق ندارند به اندازه فاصله زمانی بین آنها استراحت کنند.

230. Passivity cannot be given after less than the last 15 seconds of the match.

۲۳۰. در کمتر از پانزده ثانیه پایانی مسابقه نمیتوان اخطار کم کاری داد.

231. Passivity can be given after less than the last 10 seconds of the match.

۲۳۱. در کمتر از ده ثانیه پایانی مسابقه میتوان اخطار کم کاری داد.

232. Kansa needs to raise the flag and blow the whistle if the Referee gives a score made by a competitor when he/she is outside the Tatami.

۲۳۲. اگر داور وسط در زمانی امتیاز دهد که مسابقه دهنده خارج از تاتامی باشد، کانزا باید پرچم را بالا برده و در سوت خود بدمد.

233. Grabbing the opponents arm or karate-GI with one hand is only allowed for attempting an immediately scoring technique or takedown.

۲۳۳. گرفتن دست یا لباس کاراته با یک دست فقط زمانی مجاز است که بلافاصله سعی در اجرای تکنیک امتیاز آور یا انداختن حریف بشود.

234. Grabbing the opponent with both hands is never allowed during the match.

۲۳۴. گرفتن حریف با دو دست هرگز در خلال مسابقه اجازه داده نمی شود.

235. It is the Tatami Manager's duty to appoint members for the video review panel.

۲۳۵. این وظیفه مدیر تاتامی است تا اعضای هیات ویدئو چک را تعیین نماید.

236. It is the Match Supervisor's duty to appoint members for the video review panel.

۲۳۶. این وظیفه ناظر مسابقه است تا اعضای هیات ویدئو چک را تعیین نماید.

237. The judges shall only signal points scored and Jogai on their own initiative.

۲۳۷. قضاة فقط بر اساس رای خود امتیاز یا جوگای رو اعلام می کنند.

238. Kansa needs to raise the flag and blow the whistle if the Referee gives a score for a technique done after Yame or after the time is up.

۲۳۸. اگر داور وسط برای یک تکنیک بعد از یامه یا اتمام زمان بازی امتیاز دهد، کانزا باید پرچم را بالا برده و در سوت خود بدمد.

239. The Judges will signal their judgement on warnings or penalties indicated by the Referee.

۲۳۹. قضاة بر اساس درخواست داور وسط برای اخطار و یا جریمه رای می دهند.

240. The Judges can signal Cat. 2 when a contestant has stepped out of the competition area.

۲۴۰. قضاة می توانند اخطار کاتاگوری دو را زمانی که شرکت کننده خارج از محوطه مسابقه ایستاده است را علامت بدهند.

241. The Referee will call Yame when a contestant seizes the opponent and does not perform an immediate technique or throw.

۲۴۱. داور وسط زمانی که شرکت کنند های حریف را گرفته و بلافاصله سعی در اجرای تکنیک یا پرتاب نمی کند باید یامه بدهد.

242. Kansa needs to raise the flag and blow the whistle if the degree of contact Cat. 1 that the panel decided is not correct.

۲۴۲. اگر میزان و شدت کاتاگوری ۱ که پنل تصمیم گرفته است درست نباشد، کانزا باید پرچم را بالا برده و در سوت خود بدمد.

243. When a contestant seizes the opponent the Referee will give several seconds for the contestant to perform a throw or technique.

۲۴۳. وقتی شرکت کننده ای حریف را می گیرد داور وسط چند ثانیه ای برای اجرای یک پرتاب یا یک تکنیک وقت می دهد.

244. Kansa has no vote or authority in matters of judgement such as score was valid or not.

۲۴۴. کانزا اختیار و رای ندارد که بتواند در قضاوت داوری از قبیل این که امتیاز داده شده صحیح بوده یا خیر دخالت کند.

245. The Referee can stop the match and give a point without the Judges opinion.

۲۴۵. داور وسط بدون رای قضات می تواند مسابقه را قطع کند و امتیاز بدهد.

246. If the referee does not call the doctor in a 10 second rule situation, Kansa must blow the whistle and rise the flag.

۲۴۶. اگر داور وسط دکتر را در زمان قانون ۱۰ ثانیه صدا نزند، کانزا باید در سوت خود دمیده و پرچم خود را بالا ببرد.

247. The winning team is the one with the most bout victories excluding those won by Senshu.

۲۴۷. در مسابقات تیمی، تیمی برنده هست که بیشترین برد را داشته باشد که به استثنای بردهایی که از سنشو باشد.

248. The red and blue belts must be no longer than three-quarters thigh length.

۲۴۸. کمربندهای آبی و قرمز نباید بلندتر از سه چهارم ران باشد.

249. Female coaches may wear religiously mandated headwear of a type approved by the WKF for referees and judges.

۲۴۹. مربیان بانو شاید از پوشش مذهبی سر (حجاب)، که مورد تأیید فدراسیون جهانی کاراته برای داوران و قضات هست استفاده کنند.

250. The correct penalty for feigning an injury when the judges have determined that the technique in fact was a score is Hansoku.

۲۵۰. جریمه صحیح برای تظاهر به آسیبی که وجود ندارد و قاضی ها اعتقاد دارند در واقع تکنیک دارای امتیاز بوده، هانسکو می باشد.

251. Up to three discreet rubber bands on a single pony tail is permitted.

۲۵۱. استفاده از سه باند کشی جدا از هم در موهای دم اسبی مجاز هست.

252. Disqualification by Kiken means that the contestants are disqualified from that category, although it does not affect participation in another category.

۲۵۲. رد صلاحیت بوسیله کیکن به این معناست که شرکت کنندگان از آن بخش حذف میشوند هر چند که منعی برای حضور در بخشهای دیگر ندارد.

253. Competitors are entitled to a rest period of time between matches, equal to the standard duration time of the match. The exception is in the case of change of equipment color, where this time is extended to five minutes.

۲۵۳. شرکت کنندگان میتوانند در حین زمانهای بین مسابقه استراحت نمایند، مطابق با زمان مسابقات اجرا شده ولی استثنا در مورد تعویض رنگ تجهیزات، که در این شرایط زمان به پنج دقیقه افزایش میابد.

254. In any bout, if after full time the scores are equal, but one contestant has obtained "first unopposed score advantage" (Senshu), that contestant will be declared the winner.

۲۵۴. در هر مسابقه ای، اگر بعد از پایان وقت امتیازات مساوی شود اما یکی از شرکت کنندگان اولین امتیاز برتر بدون اعتراض (سنشو) کسب کند آن شرکت کننده برنده اعلام میشود.

255. By "first unopposed score advantage" (Senshu) is understood that one contestant has achieved the first instance of scoring on the opponent without having the opponent also score before the signal.

۲۵۵. بوسیله اولین امتیاز برتر بدون اعتراض (سنشو) می فهمیم که یک مسابقه دهنده اولین امتیاز را از حریف مقابل کسب کرده قبل از اینکه حریفش قبل از علامت امتیاز بگیرد.

256. Where both contestants score before the signal, no "first unopposed score advantage" is awarded and both contestants retain the possibility of Senshu later in the bout.

۲۵۶. زمانی که هر دو مبارز قبل از علامت امتیاز کسب کنند، در این شرایط اولین امتیاز برتر بدون اعتراض به هیچ کدام داده نمیشود و امکان دریافت سنشودر ادامه برای هر دو مبارز وجود خواهد داشت.

257. In the event that a competitor falls, is thrown, or knocked down and does not regain his or her feet immediately, the Referee will call the doctor, and at the same time start a count to ten indicating his count showing a finger for each second.

۲۵۷. در مسابقه ای که مسابقه دهنده بیافتد، پرتاب شود و یا ناک دان شود و دیگر نتواند بلافاصله بر روی پاهای خود بایستد داور پزشک را صدا میزند و همزمان شروع به شمردن و نشان دادن انگشتان برای هر ثانیه میکند.

258. An audible signal will be given by the timekeeper 15 seconds before the actual end of the bout and the Referee will announce "Atoshi Baraku".

۲۵۸. در زمان ۱۵ ثانیه قبل از اتمام مسابقه یک علامت صوتی توسط وقت نگهدار اعلام میشود و داور آتوشی باراکو را اعلام میکند.

259. Kansa must remain silent if the referee gives a warning or penalty for passivity during Atoshi Baraku.

۲۵۹. اگر داور وسط بخاطر کم کاری در اتوشی باراکو جریمه یا اخطار دهد، کانزا باید ساکت بماند.

260. In individual categories a bout can be declared a tie.

۲۶۰. در بخش کومیته انفرادی، مسابقه می تواند مساوی اعلام شود.

فدراسیون کاراته ایران
I.R. IRAN KARATE FEDERATION

موفق و موید باشید

شورای داوران فدراسیون کاراته جمهوری اسلامی ایران

دی ماه ۱۳۹۷